

— REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ —

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jueils à 8 heures du soir.

Mataliti 60.
N° 6

Te Dea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
9 feppure no 1911

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50
Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Traduction tahitienne de l'arrêté fixant les détails d'application du décret du 20 mai 1910 portant application aux Etablissements français de l'Océanie de la loi du 15 février 1902 relative à la protection de la santé publique.

Arrêté ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 9000 francs au titre du budget local, exercice 1910.

Arrêté ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 2000 francs au titre du budget local, exercice 1911.

PARTIE NON OFFICIELLE

Concours pour l'obtention de deux bourses dans les établissements d'enseignement de la Métropole.

Avis au sujet d'un dépôt de charbon.

Chambre d'Agriculture. — Avis.

Instruction publique. — Avis.

Situation financière de la Caisse agricole.

Situation de la Banque de l'Indo-Chine.

Mouvement commercial du port de Papeete.

Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Etablissements français DE L'Océanie

TRADUCTION TAHITIENNE de l'arrêté fixant les détails d'application du décret du 20 mai 1910 portant application aux Etablissements français de l'Océanie de la loi du 15 février 1902 relative à la protection de la santé publique,

(Voir pour le texte français le J. O. du 8 décembre 1910).

FAAUE RAA o tei faataa i te mau ravea e au ia rave hia no te haamana raa i te faaue raa mana no te 20 no me 1910 o tei haamana i nia i te mau Fenua farani i Oteania i te ture no te 15 no feppure 1902 no te paruru raa i te ora o te taata'toa.

(No te 12 novema 1910.)

TE TAVANA RAHI NO TE MAU FENUA FARANI I OTEANIA, TAATA HAAFETIA HIA I TE FETIA HANAHANA,

I te hio raa i te faaue raa mana no te 28 no titema 1885 i nia i te faatereraa Hau o te Fenua nei;

I te hio raa i te faaue raa mana no te 20 no me 1910 o te

haamana i roto i te mau Fenua farani i Oteania i te ture no te 15 no feppure 1902 no te paruru raa i te ora o te taata'toa;

I te hio raa e e mea tia ia faataa papuhia te mau hioa parau e au ia haapao hia no te haamana raa i te faaue raa mana ifaaite hia i nia nei;

I te hio raa i te parau i imi hia e te Apooraa a te Hau no te 11 no novema 1910;

No nia i te parau a te Taote rahi a te Hau;

Ia faaroo hia te parau a te Apooraa a te Tavana rahi,

TE FAAUE NEI:

A. — Te mau huru parau i faataa hia no te oire i Papeete

TUHAA I. — TE HAAMAITAI RAA I TE TAATA' TOA

TE MAU HURU RAVEA RAAHI.

Irava 1. — Pape no te maa.

I roto i te mau anotau atoa ia rahi noa mai a ia te pape no te maa i roto i te oire i Papeete nei, e mai te mea e te au ra, ia rave hia ia te mau ohipa'toa e au no te haamaitai raa e te faarahi faahou raa i te faatahe raa e vai nei.

Irava 2. — No te faaue raa i te mau pera e te mau mea iino atoa,

E imi hia e e rave oioi hia te hoe ravea te au i nia i te huru hoe e aore ra i nia i te huru rau no te faaue raa i te mau pape ua i te mau pape repo no roto mai i te mau tiahapa o i te mau huru pera'toa i roto i te taa'toa raa o te oire i Papeete nei.

Irava 3. — Vetahi atu à mau ohipa no te haamaitairaa.

E rave oioi atoa hia te mau huru ohipa'toa e te mau huru ravea'toa no te maitai'o te taa'toa raa mai teie: te tapu raa e te tamaro raa i te mau vahi vari i roto i te oire, te haamaitai raa i te mau vahi noho raa o te taata ciahia ei mea hupehupe, te hamani raa i te hoe mau faatahe raa pape, te hamani raa hoi i te mau fare pua raa ahu e i te mau fare tupai raa puua, etc., e oia toa hoi te mau huru ohipa rarahi atoa o tei manao hia e ei mea maitai i muri a'e i te faaite raa mai e aore ra i te ani raa mai e Tomite i haapao hia no te reira.

NO TE HAAMAITAI RAA I TE PURUMU.

Irava 4. — *Te raverave rii maite raa — Te tatai raa — Te faai faahou raa na nia iho i te repo.*

Ia rave maitai hia te purumu, ia tatai maite hia hoi ma te haapaehee te hiti eiaha te pape ia hopuna noa ia tarai maite hia ia te reira e tia'i (ia na reira toa hia hoi te mau apoo purumu e te mau faatahe raa pape) e ia hope hoi i te faai hia i nia iho i te purumu i te repo e te one e nini atu ai i te hinu mori arahu ia ore ia ino e ia ore atoa te repo puehu.

Irava 5. — *Te purumu raa. — Te faarue raa i te vari.*

Te vaere raa i te purumu e i te mau hiti purumu, te parau raa e te ô raa i te mau apoo purumu, i te mau faatahe raa pape e i te mau anavairii na te Tuhaa ohipa ia o te Oire e rave te reira na roto i te rave hua raa oia iho e aore ra na roto i te faaau raa tu i te tahi e aê. E na mua na i te pipi i te vai, a purumu atu ai eiaha ia puehu te repo, e te reira ohipa ra ia rave hia ia i te pô e aore ra, i te poipoi roa e tia'i: area ra ia oti taua ohipa ra i mua'e i te hooraa te matete.

Irava 6. — *Te mau pehu no roto mai i te mau tiahapa.*

Eiaha roa ia vaiho noa hia'e i nia i te purumu te mau huru pehu atoa no roto mai i te mau tiahapa e oia'toa hoi te mau mea hua ino e te hairiiri. Mai te 1 no eperera 1911 e taio atu ai ia vaiho ia te taata'toa oia hoi te fatu-fare e aore ra te taata i tarahu mai, i te mau poipoi atoa, i mua'e i te ratou fare noho raa, i te hoe e aore ra i te vetahi mau farii au maitai e ô ai te mau pehu no roto mai i te mau tiahapa e to roto atoa i te aua. No te faarue raa i taua mau pehu ra e rave hia ia te reira ohipa i te mau mahana'toa ia oti roa ino ra i te poipoi e tia'i no te mea e faahoi faahou hia taua mau farii pehu ra i roto i te mau tiahapa hoe ahuru ma pae minuti i muri aê i te reva raa tu te pereoo-pehu. Eore e faairi hia ei pehu no roto mai i te mau utuafare ta te oire e tie e faarue, te matie toea e te tutae puahoro fenua, te huâ raau eê hia, te huâ raau hahu hia, te huahua auri, etc. no roto mai i te mau fare tamuta raa, e te mau aihere atoa e vaere hia i roto i te mau aua e te mau pehu atoa no roto mai i te mau fare atoa.

Irava 7. — *No te afai raa e te vaiho raa i te hoe mau huru tauhaa.*

Te feia e afai i te repo, i te one, i te huâ auri, i te huâ arahu e te vetahi atu à mau mea e ino ai e ciro hia i te purumu e aore ra e iluiliu ai te feia haere ia faatomo fa ratou i te ratou mau pereoo eiaha ia mai noa'e e ia manini i rapae i nia i te repo taua man mea'toa ra.

Mai te mea e, i nia i te purumu te faatomo raa hia e aore ra te huri raa hia te taota e aore ra te vetahi atu mau mea, ia purumu maite hia ia te vaihi vai raa o taua mau tauhaa ra o tia'i e te mau mea toetoea no taua purumuraa ra ia afai oioi hia tu ia i te vaihi haapao hia. Ia ore ia haapao hia taua vahira e rave noa hia ia taua ohipa ra e te oire e te mau taine no te reira ra na tei faahapa hia ia e a fau.

E ore roa e vaiho noa hia'e i nia i te purumu te hoe mau tauhaa no te hamani raa e no te tuparari raa i te hoe fare e te tahi atu à mau ohipa maori ra e ei parau-fa tuia papi hia na te Tavara Oire, e te afai raa e te faanehehe raa i te vaihi vaiho hia'i taua

mau tauhaa ra ia haapao maite hia ia te reira mai tei faaito hia i te paratarafa i nia nei.

Irava 8. — *Te hiopou raa e te paruru raa i te pape inu eiaha ia faatino hia.*

Ei roto i te mau avae atoa e ono e aore ra ei te taine manao noa hia e te taote hiopoa mai te faara ore mai na mua ei reira e rave hia'i te hoe mau hiopoa raa i te huru o te papemâa e eimi atoa hia'i hoi te mau huru rave e au no te haamaitai raa, no te parururaa e te paheruraa i te apoo pape tumu mau oia'toa hoi te mau faatahe raa e te mau haapahu raa.

Irava 9. — *Te faore raa i te mau apoo pape ô hia.*

Eiaha roa te pape no roto mai i te mau apoo pape ô hia e rave noa hia'e ei pape mâa na te feia utuafare iho e aore ra na te taata 'toa e te mau apoo pape atoa e vai i teie nei i te mau vahia atoa ra e opani hia ia e e faanina hia e nia roa iho.

Irava 10. — *Te hiopoa raa e te parururaa i te mau mau amu hia eiaha ia to toa hia.*

E hiopoa hia te mau matete i te mau mahana 'toa e e haapinepine noa 'toa i te hiopoa i te mau vahia tupai raa puah mai te faara ore atu na mua.

Te mau huru maa'toa e amu hia te hoo riiri hia mai te: puah tapupu (sancisson) te hamu, te pata paari e te tahi atu à ia vaiho hia ia i roto i te mau afata hio opani maitai hia eiaha ia tau hia e te manumau e te repo puehu. Ia na reira'toa hia to te faraoa monamona, te faraoa faraipani, te poe, etc., e oia'toa hoi to te mau maa e hoo tapupu hia mai te mereni, te piere, etc. Te afai raa i te faraoa ra ia tuu hia ia i roto i te afata e aore ra i roto i te ete opani maitai hia e o tei haapao hia no te reira na'e ra ohipa.

Te pape toetoe tei haapao hia ei mea inu na te taata ra, ia hamani hia ia i te pape o te oire.

Te mau parau api ana'e tufetu hia e te tafetafeta ore te rira' nae tei faatia hia ei puohu i te mau maa e amu hia.

E nehenehe noa, i roto i te mau taine atoa, i te Tomitera mutoi e aore ra i te mau taata toro'toa i haapao hia no te reira, ia rave mai i te mau huru hohon taota'toa o te maa, i roto i te mau toa, i te mau fare hooraa, i te mau fare tamaa raa, i te mau fare eu raa faraoa, i te mau fare rave raa ohipa, e te mau pereoo tietie taata e te taota, e oia'toa hoi i roto i te mau fare vai raa taota, i te mau fare tupai raa puah e te au mai, e i te mau fare matete, a tuu atu ai i roto i te rima o te taote ia hiopoa hia.

TUHAA II. — NO TE MAITAI O TE TAATA.

TEMAU RAVEA MAITATAI TE AU IA HAAPAO HIA NO TE MAU UTUAFARE.

Irava 11. — *Te maa. — Te mata'i. — Te maramarama.*

Te fare e o roto i te mau aua ei mea mâ maitai ia.

Te mau piha e noho hia e te taata ei mea puai maitai ia e te maramarama e na te Tomite hiopoa ia no te mau fare hupehupe e hiopoa maite i te haanana raa hia teie nei mau faane raa.

Te mau peu faanehehe raa no roto ei mea mâ maitai ia e te mau peu faanehehe raa no rapae i peni hia ia e aore ra ia tarehu auahi hia ia e aore ra hoi ia parui hia ia i te puah.

Ia hamani hia hoi te mau punu faatahe raa pape uâ i raro e

i te mau tapoi fare a faatahe atu ai i roto i te mau apoo faatahe raa i nia i te purumu.

Irava 12. — Fare repo raa e te haumiti raa.

A tiai atu ai i te oti raa te ravea i faaau hia no te faarue raa i te mau huru pera'toa, tei faaite hia e te irava 2, e rave ya te mau utuafare atoa i te hoe mau fare repo raa ia au te rahi i nia i te rahi raa o te taata e noho i roto i taua mau utuafare ra e ia ô hia e pae ahuru tenetimetara i te hohonu mai nia'tu i te nuâ repo e ia au atoa te hamani raa eiaha ia painu te pera i rapae i te pape ua.

La roaa maoti ya e 30 tenetimetara i te teitei o te patu i nia'e i te repo.

Iahoe aê haapupuraa to te mau fare repo raa e ia roaa e toru metera i te teitei i nia'e i te tino fare no te haama'i raa i te haua ino e ia vai mai hoi i roto i taua mau fare repo raa rate hoe mau raaau taero ei tinai raa'tu i te mau ino e tupu mai, oia hoi: te pua, te pape paa auri, te paa veo, etc., ia ninii hia ia i roto i te apoo hoe aê ninii raa i te hepetoma.

Irava 13. — Fare vai raa puahorofenua. — Fare vai raa puatoro e tetahi atu a mau huru puua. — Tutae no te mau huru puua'toa.

Te huru, te faanehenheraa e te haapapu raa i te repo no te mau fare puahorofenua e te mau fare vai raa puatoro e te tahi atu a mau huru puua, ei mea rave maitai roa ia eiaha te pape, te omaha e tetahi atu a mau mea ia hopuna noa.

Te tutae no te mau huru puua'toa ra ia afai e hia ia e aore ra ia haaputu hia ia e ia vaiho hia ia, hoe ae hepetoma i te maoro raa, i roto i te hoe mau apoo i haapao hia eiaha ia parare haere noa.

Irava 14. — No te mau puua rata.

Maori râ ei mea faatia hia ia hope te mau parau no te ture i te haapao hia no te mau fare i faataa hia no te reira, eiaha roa'tu ia ei faaamu raa puua machi e te puuanaho pae i roto i te oire.

No te tu'u haere noa raa e te faaamu haere raa i te mau huru puua'toa ra aita roa ia te mau ture tahito i faahuru'e noa hia'e no te reira.

Te mau puua pohe ia tanu hia ia i rapae mai i te oire e ei mea atea roa i te vahi e noho hia e te taata e aore ra ia tutui roa hia e aore ra hoi ia faarue hia i raro i te miti i rapae mai i te aau.

Irava 15. — No te parau faatia no te hamani raa i te fare e te tahi atu mau ohipa.

Mai te mahana e haamana hia'tu ai teie nei faarue raa e ore roa e nehenhe ia faatia hia te hoe fare noho raa mai te mea e aita i haapao hia te mau parau i faataa hia i mua nei.

E tahi toa ia faati hia teie nei mau faarue raa i nia i te mau tatai raa rarahi. Ia faatia hia te hoe fare api e aore ra ia vavahi hia e ia afai e hia te hoe fare tahito e faanehenhe ia te vahi tia raa e e rapaau hoi i te repo na roto i te pipi raa i te raaau haapohe manumanu (pape ta auri e te purutoni).

Hou a faatia'i i te fare e tuu ia te fatu fare, te tamuta, te tahuâ ohipa, i mua i te aro o te Tavana oire i te mau parau no te huru o taua fare ra i roto i na hohoa e piti. E horoahia mai hoi te parau tapao no te roira tuu raa'tu. Mai te mea e e ua

haapao maitai hia te mau faarue raa a te ture, e tuu hia mai ia te parau faatia mai te haamaoro ore. E tapea hia i roto i te Faretoroa o te Tavana oire te hoe hohoa no te parau-faatia e no te mau parau faaite raa i te huru o te ohipa e rave hia.

Mai te mea ua hio hia e e mea tia ia faahuruê hia te hoe mau vahi e aore ra mai te mea e e mea au ia ore ia faatia hia, e rave hia ia mai te au i te mau vahi i faataa hia i roto i te faarue raa mana no te 20 no me 1910, Pene 2.

**TUHAA III. — TE MAU RAVE A PARURURAA
I TE MA'I MAUE**

Irava 16. — Te faataaê raa.

Te taata'toa tei tuia i te hoe o na ma'i i faaite hia i roto i te faarue raa a te Faaterchau o te mau Fenua aihu'a raa i te 7 no Tenuare 1902 e faataa e hia ia eiaha oia e oia'toa hoi te feia e utuutu mai ia'na ra ia riro ei tumu i te haaparare raa'tu i taua ma'i ra.

Taua faataa e raa ra e nehenhe noa ia ia rave hia i roto i te utuafare iho e aore ra i roto i te hoe maa fare ihi taaê i paa pao hia no te reira e aore ra hoi i roto i te Fare ma'i.

Irava 17. — Te faauta raa i te feia pohe ma'i.

Te mau pereoo atoa e tarahu hia e to te taata rii atoa o tei faauti i te ma'i ia horoi hia ia e ia rapaau hia ia i te raaû haapohe manumanu i muri mau a'e i te faauta raa, e te reira ohipa ra, ia rave hia ia i raro ae i te hiopoa raa a te Taote e ia ore te fatu e te faahoro pereoo ia faahapa hia e titau ia rana i te hoe parau-faaita raa e e ua haapao hia te mau ravea no te haapohe raa i te manumanu.

Irava 18. — Te mau ino no roto mai i te taata.

Te mau ino atoa no roto mai i te hoe taata pohe ma'i o tei naea hia i te hoe ma'i mau (mai te huare, te tare, te pera, etc.) eiaha roa'tu ia ia ninii haere noa hia na nia i te purumu, na nia i te ea rii, na roto i te aua, na roto i te mau vahi tann raa pota e te tiare e na nia'toa i te mau pehu haaputu hia o te tutae puahorofenua.

Taua mau ino ra ia haaputu maite hia ia i roto i te hoe mau farii i haapao hia no te reira: e tuu hia te raaau haapohe manumanu i roto e ninii atu ai te taata'toa raa i roto i te mau fare repora.

Irava 19

Mai te mahana matamua e tupu ai te hoe mai mau e tao noa'tu i te pae hopea, ia rapaau hia ia i te raaau haapohe manumanu te mau ahu atoa o te taata pohe ma'i, to te tavini o taua taata pohe ma'i ra e to te mau taata'toa e tauturu mai ia 'na e oia'toa hoi te mau ahu e te mau pen atoa i viivii haere ra.

Irava 20

Mai te mea e aore i rapaau hia na raa i te raaau haapohe manumanu, eiaha roa'tu ia e ueue noa eiaha hoi e faarue e eiaha'toa hoi e hohora i nia i te haamaramaramaite mau huru ahu atoa, mai te ahu omono, te ahu taoto, te ahu tapoi, te ahu faaunauna, tei faaahu hia i te taata pohe ma'i e aore ra no roto mai i te mau piha i noho hia e ana ra.

Irava 21

Te tamâ raa i te piha e i te mau pen no roto ia horoi maite

hia ia te reira i te ahu faarari hia i te raau haapohe manumanu mai te mahana i haamata'i te ma'i e tae noa'tu i te pae hopea.

Irava 22

Mai te mea e aore i rapaau hia na mua i te raau haapohe manumanu eiaha roa'tu ia e afai noa'e i roto i te mau vahi puaraa ahu o te taata'toa e to ratou iho i te mau ahu atoa i ahu hia e tei viivii i te taata ma'i.

Mai te mea e i pua noa hia'tu taua mau ahu ra mai te haapao ore hia te vahi i nia nei, e opani ia te taata na'na taua pua raa ahu ra i ta'na puaraa e tae noa'tu i te taima e rave hia'i te mau ravea no te haamaitai raa e te tapoheraa i te manumanu mai te au i te faaue raa a te Taote.

Irava 23

Te mau piha i faaea hia e te taata ma'i, ia rapaau hia ia i te raau haapohe manumanu i muri mau a'e i to'na afai raa hia'tu i rapae i to'na ra utuafare, e aore ia i to'na avariraa e aore ra hoi i to'na pohe roa raa. Te tapao e papu ai e e ua haamana hia teie nei parau ia papai hia ia te reira na roto i te hoe parau tapao te horoa hia'tu i roto i te rima o te fetii i nia i ta ratou aniraa. Eita e faaite hia i roto i taua parau tapao ra te ioa o te taata pohe ma'i e te huru o te ma'i; e faaite noa hia ra te mau piha i rapaau hia i te raau e o tei haamaitai hia.

Irava 24

Ia tae i te avari raa eiaha ia te taata ma'i e haere noa'e i rapae maori ra e ia haapao hia e ana te mau vahi i titau hia no te ravea raa mai i nia ia, mai te mau mea ma'e o tei oti i te rapaau hia.

Irava 25.— Ravea no te rapaau raa

Te mau ravea no te haamaitai raa i te mau piha e rave hia ia na nia i te huru o te ma'i oia hoi : te horoi ta pua raa e te parai raa i te pua; te ta *formol* raa e tae noa'tu i te mau ravea au tutae pere (Ravea a Clayton), i to te ahu ra e tun ia i roto i te au pape veavea, e te taa'toa raa o teie nei mau ravea e rave hia ia mai te au i te mau haapii raa a te taote.

No te mau ahu e te mau tauhaa toa i haapao hia no te taata ma'i tei repo hia e o tei viivii teie ia te ravea hau roa no te haamaitai raa maori ra e ia taumi roa hia ia i roto i te pape veavea pihaa maitai e ia roa hoe ahuru ma pae minuti i te na reira raa. E na mua na ra hoi i te utuhi i taua mau tauhaa ra i roto i te pape toetoe.

Te mau ravea haamaitai raa i te mau ino no roto mai i te taata ma'i, mai te tare, te huare e te repo teie ia te mau ravea e au ia rave hia, maori ra e, te pua-fare haapohe ore hia, te mau pape *chlorure de chaux* e 50 i nia i te 1.000, e te purutoni e 50 i nia i te 1.000.

Te mau ravea e te mau ohipa'toa e rave hia no te rapaau raa i titau hia e te ture ia faaite hia ia na mua i te Tomite i haapao hia no te reira.

Irava 26.— No te mau tino pohe

Te mau tino o te mau taata i pohe roa i te ma'i mau e ia tuu oioi roa hia ia i te hoe vahi taa'e. E ore roa e tia no'e iahu na haere noa hia te mau tauta i pohe roa i te reira huru ma'i i te tahi vahi e atu maori ra e ei te vahi tanu raa-tino mau iho, vai

noa'tu ai ia te tahi mau huna raa taa'e o te faatia hia e te ture.

Irava 27.— No te mau fare e tomo hia e te taata'toa

E hiopoa maite hia te huru o te pape inu, te maa e amu hia e te huru i te pae no te ma (te patia, te punu, te tipi, te mereti, te mau ahu no tamaa raa) i roto i te mau fare e tomo hia e te taata'toa, oia hoi : te mau fare taofe, te mau fare ava, te mau fare tamaa raa e tae noa'tu i te mau fare haapii raa.

Ia purumu hia tana mau huru fare nei e pipi maite a ia i te pape na mua e na te taata paari hoi e rave i tei reira ohipa.

Irava 28.— No te hio raa i te mau fare haapii raa

E hiopoa hia te mau amui raa tamarii haapii, (hoe a'e hio raa i roto i na avae e toru e pinepine atu a mai te mea e te au ra) e te taote i haapao hia ei hiopoa i te mau fare haapii raa. E hio-tataitahi te mau tamarii e e rave hia te mau ravea'toa no te arai raa i te mau ma'i mau eiaha ia parare i rotou i te mau tamarii haapii e oia'toa hoi no te haamaitai raa i te pae ora o te tino o te tamarii. E rapaau hia te mau puta-taio i roto i te mau anotan atoa e vaiho hia i te haapii raa. E haamanoa atoa te mau taote i te mau ravea e au ia rave hia no te mau fare haapii raa. E haapii atoa hia i roto i te mau haapii raa i te hoe mau parau riihi tamau ohie noa no te maitai i te pae o te tino nei.

Irava 29.— No te patia raa rima

I roto i na avae atoa e toru, e pinepine noa tu a, mai te mea e te au ra, e rave hia ia te patia raa rima, no te arai raa'tu i te ma'i puupuu, i te fare-ma'i e aore ra i te tahi vahi e atu i te mau mahana e faaite hia i roto i te *Vea o te Hau* o te Eenua nei.

Irava 30.— No te ma'i puaa

Na te taote hiopoa ma'i puaa no te Fenua uei e faaite mai i te Hau i te tupu raa te mau huru ma'i mau e itea hia i nia i te mau huru puaa'toa (te ma'i puaa iho e te mau mai mau no roto mai i te mau huru amare atoa i nia i te taata) e mai te mea e te au ra, ia tahoe to'na manao i to te taote no te Fare ma'i e tuu mai ia oia i te mau ravea'toa e au ia rave hia no tana mau vahi ra.

D. — Te mau faataa raa parau i haapao hia no te mau matainaa e no te mau amui raa fenua e au mai.

TUHAA IV

Irava 31.— Pape inu

I roto i te mau matainaa e i te mau amui raa fenua e aumai ia rave hia ia te hoe faatahe raa pape inu na te taata i te mau vahi putuputu te fare.

Irava 32.— No te haamaitai raa i te utuafare.

Na te mau Peretiteni apooraa matainaa i Tahiti, na te mau Tavana Hau e na te mau Haapao-afata a te Hau i roto i te mau amui raa fenua e au mai, e hiopoa maite i te ma maitai raa te mau utuafare e i te afai e raa'tu i te mau mea hupehupe e te hau ino.

Ia hamani hia te hoe fare repora i te mau utuafare atoa ia au mai tei faaite hia i te irava 12 no te oire i Papeete e aore ra te hoe apoo hoe metera e te afa i te hohonu.

Irava 33.— No te mau ravea paruru raa e te haamaitai raa.

Te mau ma'i atoa tei ore i papu maitai te huru ra ia faaite

oioi noa hia ia te taote e ia rave atoa hià hoi te mau ravea no te paruru raa e te haamaitai raa tei faaite hià i te Tuhaa III no te oire i Papeete. E hapono hià mai i te Taote rahi nei i roto i te mau avae atoa e pinepine noa 'tu à, mai te mea e te au ra, te mau parau no te huru o te maitai raa o te taata i nià i te mau matacinaa e i te mau amui raa fenua e au mai. Te mau ma'i mau atoa ra ia faaite oioi hia mai ia.

Irava 34. — *Te mau vahi puarau. — Hopu raa.*

Eiaha roa ia pua hia te alu repo e eiaha 'toa te taata ia hopu i roto i te mau anavai i uta mai i te mau vahi tei reira te rave raa hia mai te papeinu, i roto atoa i te mau pū e i te mau pihā no reira mai ai te pape inu.

Irava 35. — *No te patiaraa rima.*

I roto i na avae atoa e toru e pinepine noa 'tu à, mai te mea e te au ra, e rave hia ia te mau ohipa patia raa rima, ei arai raa i te ma'i puupu, inia i te mau matacinaa e i te mau amui raa fenua e au mai, i te mau tere taamu raa a te mau taote i haapao hia no te reira.

Irava 36. — *No te mau puua rata.*

Na te mau taata toroa i faaite hia i roto i te irava e 32 e hiopoa i roto i to ratou iho mau matacinaa i te mā maitai raa o te mau aua puua maohi, to te puahorofenua e to te puatoro e te mamoe. Te mau puua pohe ra ia tanu hohonu roa hia ia i rapae à roa i te mau vahi e noho hia e te taata e aore ra ia tutui hia e aore ra hoi ia faarus hia i raro i te tai i rapae mai i te aau.

Irava 37. — *No te mau vahi tamuraa tino.*

I roto i te mau matacinaa e i te mau oire atoa o te mau amui raa fenua e au mai e faataa hia ia te hoe tapu fenua ei vairaa tino e te mau taata 'toa i pohe ra eia ia e nehenehe ia tanu haere noa maori ra e ei te vahi mau i haapao hia no te hunaraa ma'i, vai noa 'tu ai ia te tahi mau huna raa taatō e te faatia hia e te ture. E ore roa e faatia hia te afairaa i te vahi roroa e no te mau afairaa e faatia hia e te ture e titau maite hia ia e ia haapao maitai roa hia te mau ture no te reira.

TUHAA V. — *TE HAAMANA RAA. — TE MAU UTUA.*

Irava 38.

Te mau faahapa raa i te mau vahii faaite hia i roto i teie nei faaue raa e tia ia ia papai hia e te mau mutoi e e haava hia ia mai te au i te mau faaue raa mana o te tuhā IV o te faaue raa mana no te 20 no me 1910.

TUHAA IV. — *TE MAU FAAUE RAA TAA Ê E RAVE RAHI.*

Irava 39. — *No te taime e mana 'tu ai.*

Te mau faaue raa e te mau ture atoa no mua'e i teie nei faaue raa e tei ore i au mai na faaore hia ia e te vai faaore hia nei. Te mau vahi rii e haamana hia no te hoe mau irava ra na te mau taata toroa ia i haapao hia no te reira e faataa maite i te reira na roto i te hoe mau faaue raa e te hoe mau parau faaite raa.

Irava 40. — *No te mau taata toroa i haapao hia ei haamana.*

No te haamana raa i teie nei faaue raa, e nehenehe ia ia maiti hia te hoe mau taata toroa hiopoa no te pae ora raa o te tino nei etc., e o tei hau roa 'tu e tia ia ia opere hia te Oire i Papeete

na roto i te hoe mau tuhā e rave rahi o te hiopoa hia i roto i te mau anotau atoa i haapao hia.

Irava 41.

Te Tanana oire no Papeete nei, te Raatira o te Tuhā ohipa faatere raa hau o te Fenua nei, te Taote rahi o te Hau, te Raatira no te mau ohipa a te Hau, te Taote hiopoa ma'i puua o te Hau, te mau Peretiteni apooraa matacinaa no Tahiti, te mau Tavāna Hau e te mau haapao afata a te Hau i roto i te mau amui raa fenua e au mai, na haapao tataitahi hia ratou i te mau vahi atoa e au ia ratou ia rave no te haamanaraa i teie nei faaueraa.

Papeete, le 12 no novēma 1910

A. BONHOURE.

ARRÊTÉ ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 9.000 francs, au titre du budget Local, Exercice 1910.

(Du 4 février 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, OFFICIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 295 du règlement du 14 janvier 1869 sur la comptabilité publique, ensemble l'article 49 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des Colonies;

Vu le rapport en date du 31 janvier 1911 de M. le Chef du Service de Santé, demandant qu'une subvention de 9.000 francs soit accordée par le Service Local, à l'hôpital civil de Papeete, pour lui permettre de couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Exercice 1910;

Vu l'avis émis par le Conseil d'Administration dans sa séance du 3 février 1911;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur;

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE:

Art. 1^{er}. Il est ouvert au Budget Local, chapitre 11, Exercice 1910, un crédit supplémentaire de la somme de *neuf mille francs*, au paragraphe ci-après :

§ Subvention à l'hôpital civil de Papeete. 9.000 fr.

Art. 2. Il sera pourvu à la réalisation de ce crédit au moyen des ressources de l'exercice 1910.

Art. 3. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 4 février 1911.

A. BONHOURE.

Par le Gouverneur:

Le Chef du Service de l'Intérieur,

R. DE BOURNAZEL.

ARRÊTÉ ouvrant un crédit supplémentaire de la somme de 2.000 fr. au titre du budget Local, Exercice 1911.

(Du 4 février 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, OFFICIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie:

Vu l'article 295 du règlement du 14 janvier 1869 sur la compa-

bilité publique; ensemble l'article 49 du décret du 20 novembre 1882 sur le régime financier des colonies;

Vu l'avis émis par le Conseil d'Administration dans sa séance du 3 février 1911;

Sur le rapport du Chef du Service de l'Intérieur,

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE:

Art. 1^{er}. Il est ouvert au Budget Local, Chapitre 15, Marquises, art. 9, Travaux publics, Exercice 1911, un crédit supplémentaires de la somme de *deux mille francs* au paragraphe ci-après:

§ Achat et entretien du mobilier en service..... 2.000 fr.

Art. 2. Il sera pourvu à la réalisation de ce crédit au moyen des ressources de l'exercice en cours.

Art. 3. Le Chef du Service de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 4 février 1911.

A. BONHOURE.

Par le Gouverneur:

Le Chef du Service de l'Intérieur,

R. DE BOURNAZEL.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

INSTRUCTION PUBLIQUE.

Concours pour l'obtention de deux bourses dans les établissements d'enseignement de la Métropole.

Un concours pour l'obtention de deux bourses dans les Etablissements de la Métropole aura lieu à Papeete (Ecole Communale) le jeudi, 9 mars 1911, à 8 heures du matin.

Les candidats doivent se faire inscrire avant le 1^{er} mars, dans les bureaux du Chef du Service de l'Intérieur et joindre à leur demande d'inscription: 1^o leur acte de naissance; 2^o un certificat du chef de l'établissement où le candidat a fait ses études; ce certificat appréciera d'une manière générale la conduite et le travail de l'élève; 3^o une déclaration du père de famille faisant connaître sa profession, les prénoms, âge, sexe et profession de chacun de ses enfants vivants, le montant de ses ressources annuelles et celui de ses contributions; cette déclaration, qui doit être signée du postulant et certifiée exacte par le maire de la commune, indiquera, en outre, si des bourses, remises ou dégrèvements ont déjà été accordées précédemment au candidat ou à ses frères ou sœurs.

Le concours aura lieu suivant les indications ci-après.

Les candidats sont divisés en 2 séries, suivant leur âge:

1^{re} série. — Candidats âgés de moins de 12 ans, au 1^{er} janvier 1911.

Epreuves écrites.

1^o Une dictée suivie de questions sur le texte (1/2 heure sera donnée aux candidats pour relire la dictée et répondre aux questions.)

2^o Une composition française (narration, description, lettre), durée 1 heure 1/2;

3^o Deux problèmes d'arithmétique portant sur les quatre opérations et le système métrique, durée 1 heure 1/2.

Epreuves orales.

1^o Lecture expliquée.

2^o Interrogations sur l'arithmétique pratique et le système métrique.

3^o Interrogations sur l'histoire de France et la géographie de la France et des colonies.

10 minutes au plus sont consacrées à chacune de ces interrogations.

2^e série. — Candidats âgés de moins de 16 ans, au 1^{er} janvier 1911.

Epreuves écrites.

1^o une dictée suivie de questions sur le texte (3/4 heure seront données aux candidats pour relire la dictée et répondre aux questions;

2^o une composition française (narration, lettre, description) durée 2 heures;

3^o deux problèmes d'arithmétique portant sur les quatre règles, les fractions, règle de trois simple, règle de trois composée, règle d'intérêt, de mélange, d'alliage et le système métrique, durée 1 heure 1/2;

4^o un thème facile de langue vivante, durée 1 heure.

Epreuves orales.

1^o Lecture expliquée;

2^o Interrogations sur l'arithmétique, le système métrique et leurs applications;

3^o Interrogations sur les sciences physiques et naturelles;

4^o Interrogations sur l'histoire de France et la géographie de la France et de ses colonies;

5^o Traduction d'un texte de langue vivante et exercice de conversation.

10 minutes au plus sont consacrées à chacune de ces interrogations.

Les épreuves seront cotées de 0 à 20.

Tout candidat n'ayant pas réuni la moitié du maximum des points aux épreuves écrites sera éliminé.

Les épreuves de langues vivantes à l'examen écrit et à l'examen oral portent sur l'anglais, l'allemand, l'italien ou l'espagnol. L'usage du lexique est autorisé dans les épreuves écrites.

Le jury se compose:

MM. de Bournazel, chef du Service de l'Intérieur, délégué du Gouverneur, *Président*;

Girard, membre du Comité de surveillance de l'Instruction publique;

D^r Heusch, chef du service de santé, ou son délégué;

Pia { Directeurs d'Ecoles, désignés par le Comité
Ahane { de surveillance de l'Instruction publique.

Cette communication annule celle qui a paru dans les numéros des 15 et 22 décembre du *Journal officiel* de la colonie.

Le Gouverneur,
A. BONHOURE.

AVIS

La Compagnie française des Phosphates de l'Océanie a informé M. le Gouverneur qu'elle venait de créer à Papeete un dépôt de charbon permettant de ravitailler désormais en combustible les navires faisant escale dans le port de Papeete.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de **cinq francs** par épervier tué et de **dix centimes** par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur Millaud, Vice-Président de la Chambre, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-ruru e pae farane no te manu rarahi amu manu hoe te pohé e e hoe ahuru tenetima i te iore pohe hoe.

E afai mai i te mau utu manu amu manu e te aéro iore ia M. Millaud ra, peretiteni tauturu no te Tuhaa ohipa faaapu, ei reira ra oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

AVIS

L'Administration a l'honneur d'informer les personnes possédant les aptitudes nécessaires à l'enseignement et qui pourraient avoir le désir d'entrer dans le cadre de l'instruction publique, qu'il existe, en ce moment, à l'île Uauka (Marquises), un emploi vacant d'instituteur chargé de l'Etat civil.

Les candidats à cet emploi devront adresser leurs demandes au Service de l'Intérieur (Bureau de l'Instruction publique).

AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1^{er}. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'Etat civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre

devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1^{er} et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1^{er} du Code Pénal.

AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

Situation de la Caisse agricole au 1^{er} février 1911.

	FR.	C.	FR.	C.
ACTIF.				
<i>1^{re} Opérations principales.</i>				
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales)	133.739	41		
Terrains vendus ou cédés à termes	87.261	98		
Marchandises ou produits en magasin	5.717	33		
Avances sur marchandises ou produits en Consignation	109	44		
			226.828	16
<i>2^o Opérations accessoires.</i>				
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité	3.720	20		
Prêts sur cautions	32.218	68		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville	80.524	30		
Achats de titres	4.000	"		
			120.468	18
<i>3^o Divers.</i>				
Immeubles divers	226	74		
Mobilier	1.511	42		
Caisse	33.945	57		
Correspondants divers	3.668	20		
Avances à régulariser	37	70		
Intérêts divers sur ventes et prêts	4.914	29		
Prêt au Service Local	13.560	20		
			107.864	12
			455.155	46
PASSIF.				
Bons de Caisse	12.600	"		
Dépôts	267.117	37		
Cautionnement du Comptable	4.000	"		
			283.777	37
Capital ou balance en faveur de la Caisse			171.378	09

Mouvement de la Caisse en janvier 1911.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions...	1.350	»	3.550	»
— Prêts sur solvabilité	300	»	»	»
Prêts divers à longs termes.....	1.948	35	1.700	»
Terrains vendus ou cédés à termes.....	2.711	13	»	»
Frais généraux.....	7	50	1.332	50
Intérêts divers sur les ventes et prêts...	2.179	48	»	»
Dépôts.....	15.554	30	12.973	37
Intérêts sur les dépôts.....	»	»	»	»
Correspondants divers.....	1.517	30	450	05
Prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	»	»	»	»
Immeubles divers.....	»	»	»	»
Avances sur consignation de produits.....	»	»	»	»
Totaux du mois.....	25.467	96	19.995	92
L'encaisse au 1 ^{er} janvier était de.....	78.473	53	»	»
Soit.....	103.941	49	»	»
Les dépenses du mois s'étant élevées à.....	19.995	92	»	»
Il reste en caisse au 1 ^{er} Janvier 1911...	83.945	57	»	»

Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 ^{er} janvier 1911, était de...			170.163	83
L'Avoir du compte <i>Profits et pertes</i> s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés....	1.397	11		
Sur les prêts divers à longs termes.	1.037	45		
Sur les prêts sur cautions.....	70	70		
Sur les prêts sur solvabilité.....	25	»		
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	»	»		
De celle perçue pendant l'année sur les traites délivrées par les agences et payées aux particuliers.....	»	»		
			2.530	36
Le Débit de ce compte comprend :			172.693	09
Les frais généraux du mois.....	1.315	»		
Les intérêts sur les dépôts payés pendant le mois.....	»	»		
			1.315	»
Le capital au 1 ^{er} février 1911 est de...			171.378	09

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,

LOUIS.

Vu et vérifié :

P. Le Chef des Détails du Service de l'Intérieur,
SINOKE.

Vu :

Le Président du Comité-directeur,

A. CHASSANIOL.

Vu

Le Censeur :

R. DEB OURNAZEL.

BANQUE DE L'INDO-CHINE

Capital : 48,000,000 fr.

priviligée par décrets des 21 janvier 1875, 20 février 1888,
16 mai 1900 et 3 avril 1901.

SUCCURSALE DE PAPEETE

Situation au 31 janvier 1911.

ACTIF

Encaisse.....	644.807 ⁸⁵
Portefeuille et avances.....	535.196 64
Administration centrale et correspondants....	943.346 53
Divers.....	70.943 46
	2.194.294⁴⁸

PASSIF

Emission de billets au porteur.....	1.630.000 [»]
Comptes courants.....	403.292 70
Comptes d'encaissement.....	47.887 71
Effets à payer.....	5.680 85
Divers.....	107.433 22
	2.194.294⁴⁸

Papeete, le 31 janvier 1911.

Le Directeur,
C. PELLET.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton longue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,
LOUIS.

AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.
LOUIS.

PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaspu te faaite hia'tu nei' Ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa aufau rea moni a te Afata Faaspu nei ia tau i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaspu,
LOUIS.

Avis aux navigateurs.

Les deux réverbères placés sur le bord du quai, en face l'avenue Dupetit-Thouars, sont munis de verres rouges orientés vers la balise extérieure de l'alignement de la passe. Ces feux sont allumés tous les soirs.

Pour entrer de nuit dans la rade de Papeete, prendre l'alignement des phares de Tipaerui jusqu'à ce que celui des deux feux rouges du quai soit près de se fermer; venir alors sur la gauche et prendre cet alignement qui fait parer les récifs de Motu-Uta et permet de rentrer avec sûreté dans le port de commerce.

Les Familles BRÉMOND, CADOUSTEAU et CHEVALIER remercient les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du deuil qui vient de les frapper. Ils prient les personnes qui, par erreur ou omission, n'auraient pas reçu de lettre de faire part, de vouloir bien les excuser.

ANNONCES JUDICIAIRES

Étude de M^e LÉONCE BRAULT, Défenseur à Papeete.

A VENDRE PAR LICITATION

Les Immeubles dépendant de la succession de M^{me} V^{ve} P. Chauvin.

Il sera procédé, le **mardi 28 février 1911**, à huit heures du matin, en l'audience des criées du Tribunal civil de Première Instance de Papeete, à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur, des immeubles ci-après désignés, dépendant de la succession de la Dame Tahutinino-Teurumaire, Pauline CHARLES, veuve de Monsieur Prosper CHAUVIN, de son vivant demeurant à Papeete;

Sur la poursuite de :

- 1^o M^{me} Céline Chauvin, épouse de M. Ph. Lucas;
- 2^o M. Philippe Lucas, propriétaire, demeurant à Papeete, agissant pour assister et autoriser la dame son épouse sus-nommée;
- 3^o M. Prosper Chauvin, propriétaire, demeurant à New-York (U. S. A.), représenté à Papeete par M. V. Raoulx, son mandataire, suivant procuration du 16 août 1910, enregistrée;
- 4^o M^{me} Pauline Chauvin, veuve de M. Victor Vidal, demeurant à Papeete;
- 5^o M^{me} Henriette Chauvin, épouse de M. V. Raoulx;
- 6^o M. Victor Raoulx, agissant pour assister et autoriser la dame son épouse sus-nommée, avec laquelle il demeure à Atimaono;
- 7^o M^{me} Berthe Chauvin, épouse de M. Marius Badot;
- 8^o M. Marius Badot, agissant pour assister et autoriser la dame son épouse sus-nommée, avec laquelle il demeure à Papeete;

Agissant les consorts Chauvin, sus-nommés, comme habiles à se dire et porter héritiers chacun pour un sixième de M^{me} V^{ve} Chauvin, leur mère, décédée, et ayant M^e Brault pour défenseur;

En présence de M. Pierre Ratier, boursier, demeurant à Papeete, pris en ses qualités de subrogé-tuteur et de tuteur *ad hoc* du mineur Lucien Badot, appelé à ces fonctions par délibération

du Conseil de famille dudit mineur en date du 22 novembre 1910, enregistrée;

Ledit mineur Lucien Badot, pris lui-même comme habile à se dire et porter héritier pour un sixième de la dame V^{ve} Prosper Chauvin, par représentation de M^{me} Louise Chauvin, épouse en premières noces de M. M. Badot, sa mère, prédécédée;

Désignation des immeubles à vendre:

Premier lot. — Il se compose d'un immeuble, situé à Punaauia, au lieu dit de Vaipoopoo ou de Papearia, borné au Nord par la propriété Brisse, au Sud par la rivière Vaipoopoo, à l'Ouest par la mer. Il est traversé par la route de ceinture, près de la mer, et comprend :

1^o Les terres *Faihue*, *Tatianina*, *Tepumaroura* et partie de *Vaipoopoo* se trouvant entre *Tepumaroura* et la rivière. Ces terres, d'un seul tenant et aboutissant toutes à la mer, mesurent en superficie quarante-six hectares soixante-un ares quarante-neuf centiares; elles se divisent en terrain plat et en terrain montagneux;

2^o La terre *Tereoa*, située dans la montagne, au-dessus des précédentes, mesure huit hectares quarante-quatre ares de superficie et comprend une petite vallée de peu d'importance, limitée par des montagnes;

3^o La terre *Vairoa*, située dans la montagne, au-dessus de la terre Vaipoopoo, mesure trente hectares soixante-cinq ares. La moitié environ est cultivable. C'est un excellent terrain formant une longue vallée arrosée par la rivière Vaipoopoo, mais dont l'accès est difficile;

4^o Enfin les constructions édifiées sur ladites propriétés, soit: Une bonne et agréable maison d'habitation construite en bois, couverte en tôle, et divisée en cinq chambres ou cabinets, avec verandah sur le devant. Derrière, un bâtiment servant de cuisine, relié à l'habitation par une parcelle couverte le tout est en très bon état.

Il existe, en outre, un hangar pour remiser les voitures et les outils agricoles, et une petite case pour loger des travailleurs.

Deuxième lot. — Il se compose d'un immeuble situé au village de Paea et connu sous le nom d'*ancien Débit Chauvin*. Il consiste en une grande maison de 20^m. 50 de long sur 10^m. 20 de large, ayant servi de débit, d'hôtel et de maison d'habitation, et divisée en plusieurs chambres et cabinets. Derrière, cuisine et four. Hangar sur le côté.

Ce lot est formé encore des deux pièces de terre *Teponahu* et *Terna* mesurant en superficie 34 ares 65 centiares de la route de ceinture à la plage. Il s'y trouve quelques pieds de cocotier.

Troisième lot. — Il se compose d'un immeuble situé au district de Paea, quartier de Maraa, et comprend :

1^o Un terrain d'une contenance de cinq hectares vingt cinq ares, borné au Nord par le sommet de la montagne, au Sud par la mer, à l'Ouest par la rivière Vaipuarui et à l'Est par la terre *Vaiharahara*. Il est traversé par la route de ceinture, près de la mer. Une partie de cette terre est en montagne; l'autre, comprise entre la plage et la montagne, d'une étendue de 3 hectares 37 ares, est presque entièrement plantée en vanille, d'un rapport considérable;

2^o Les constructions édifiées sur ladite terre et consistant en une vieille maison en bois, couverte en tôle, avec dépendance derrière. Le tout de peu de valeur.

Quatrième lot. — Il se compose d'un immeuble, sis à Papeete, à l'angle des rues de l'Ouest et de la Vénus, et comprenant: 1^o Une parcelle de la terre *Tetiaramoarii*, d'une superficie de 3 ares 13

centiares, et mesurant 11 mètres en bordure sur la rue de l'Ouest et du côté opposé, et 28 mètres sur la rue de la Vénus et du côté opposé;

2° Les constructions édifiées sur ladite parcelle de terre et consistant en une maison d'habitation divisée en plusieurs pièces, avec véranda sur le devant, salle à manger et cuisine sur le derrière, avec hangar servant de remise à voiture.

Cinquième lot. — Ce lot consiste dans les droits immobiliers ou autres appartenant aux vendeurs dans les terres ou parties de terres ci-après:

1° A l'île Manihi (Tuamotu) et revendiquées par Tufarua a Pai:

Tutaekiorerua
Katikatika
Matapaku
Papatuka
Tate
Taugaraufana
Vaikorero
Porotako

2° A l'île Fakarava (Tuamotu), et revendiquées par Tufarua a Pai:

Otereva i Teahatea
Tamahere
Kotukurere
Tohegaha a Teahatea

3° A l'île Manihi et revendiquées par la Dame Henuko a Tuhani, épouse Tufarua a Pai:

Hoperekuriri
Tikaraga
Tepuka
Papatire et Fareana
Atatemuri
Makarea

4° A l'île Ahe (Tuamotu), et ayant appartenu également à Tufarua a Pai:

Tepuka
Tevaitomo
Paeakau
Nuira
Olate

Tels que lesdits droits existent et sans autre garantie que celle résultant des actes sous-seing-privé passés entre M^{me} V^e Chauvin et les époux Tufarua a Pai des 18 et 28 avril 1900 et 17 avril 1901, enregistrés et transcrits.

La vente de ces immeubles a été autorisée par jugement du Tribunal Civil de Première Instance de Papeete du 29 novembre 1910, enregistré. Le cahier des charges, en date du 20 janvier 1911 a été déposé au Greffe par le défenseur poursuivant.

MISES A PRIX:

Elles ont fixées ainsi qu'il suit par le jugement sus-énoncé du 29 novembre 1910:

Premier lot. — Propriété de Pepearia, sise à Punaauia, au lieu dit Vaipoopo, mise à prix: Dix mille francs,
ci 10,000 fr.

Deuxième lot. — Immeuble sis au village de Paes, et connu sous le nom d'ancien débit Chauvin, trois mille cinq cents francs, ci . . . 3,500 fr.

Troisième lot. — Immeuble sis à Paes, quartier de Maran, sept mille cinq cents francs, . . 7,500 fr.

Quatrième lot. — Immeuble sis à Papeete, à l'angle des rues de l'Ouest et de la Vénus, mise à prix: cinq mille francs, ci 5,000 fr

Cinquième lot. — Diverses terres ou droits immobiliers, aux îles Tuamotu, mise à prix: cinq cents francs, ci 500 fr.

M^e Léonce Brault, défenseur poursuivant, donnera tous les renseignements nécessaires.

Fait et rédigé par moi, défenseur poursuivant, à Papeete, le trente janvier mil neuf cent onze.

LÉONCE BRAULT,
Défenseur.

Enregistré à Papeete, le 30 janvier 1911,
n° 145, r°, c° 1. Reçu: deux francs.
E. VAMMERBACH.

D'un acte reçu par M^e G. Vincent, notaire à Papeete, le 25 janvier 1911, enregistré le 1^{er} février suivant.

Il appert que la Société en commandite P. L. MARTIN ET COMPAGNIE constituée au capital de 240.000 francs et dont le siège est à Papeete a complété ainsi qu'il suit, l'article huit de son acte de société reçu par ledit M^e Vincent le sept janvier 1911:

« Toutefois, en ce qui concerne les affaires que la société pourra avoir à traiter avec les services administratifs locaux ou municipaux, de la Marine et de l'État et de toutes autres administrations et services publics, la société sera représentée par M. Paul Louis Martin à qui tous pouvoirs sont donnés par les présentes et qui aura la signature sociale pour toutes ces affaires.

Pour extrait:
VINCENT

ANNONCES

I. GUTTE

SOCIÉTÉ ANONYME

306, California St., San-Francisco.

Se recommande aux négociants de Tahiti pour l'importation de leurs marchandises et la vente de leurs produits, ainsi que pour toutes commissions, aux termes les plus avantageux.

F. FRANCKHAUSER

GÉOMÈTRE - EXPERT - AGENT D'AFFAIRES

PRÈS LA MAISON DE M. CARDELLA.

Papeete

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TAIUNE"

Pour Raiatea, Barotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 24 février 1911.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.
Agents,
Quai du Commerce

MOUVEMENT COMMERCIAL DU PORT DE PAPEETE

MOIS DE DÉCEMBRE 1910.

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES ENTRÉS						
2 décembre	Talune (courrier de Nue-Zélande)	2.087	75	Auckland	Marchandises diverses.	224.588 »
3 —	Cholita	306	5	Makatea	Sur lest.	»
3 —	Tepipi	3	4	Rairoa	Coprah..... 3.000 k.	750 »
4 —	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	31	San Francisco	Marchandises diverses.	223.286 »
6 —	Tahiti	20	5	Kaukura	Coprah..... 14.000 k.	3.500 »
6 —	Toerau	44	12	Tubuai	Café..... 4.130 k.	9.510 »
					Coprah..... 15.500 k.	
					Vanille..... 200 k.	
					Porcs sur pieds.... 3	
					Volailles..... 30	
					Marchandises diverses.	
8 —	Cholita	306	19	Makatea	Sur lest.	»
10 —	Suzanne	24	10	Raiatea et Scilly	Nacres..... 6.477 k.	9.727 »
					Coprah..... 8.000 k.	
					Porcs sur pieds.. 10	
					Tortues..... 22	
12 —	Teauripio	11	3	Tikahau	Coprah..... 3.000 k.	750 »
12 —	Teheporoura	24	39	Tubuai	Coprah..... 15.000 k.	6.862 »
					Pia..... 390 k.	
					Café..... 740 k.	
					Bœuf..... 1	
					Porcs sur pieds... 70	
					Chevaux..... 4	
					Volailles..... 120	
					Marchandises diverses.	
12 —	Tiare Apetahi	24	»	Raiatea	Coprah..... 7.000 k.	1.750 »
13 —	Atupii	15	13	Huahine	Coton..... 3.000 k.	1.500 »
15 —	Temuriaroha	10	4	Takapoto	Coprah..... 4.500 k.	1.125 »
15 —	Croix du Sud	45	10	Rurutu	Coprah..... 120 k.	2.683 »
					Café..... 720 k.	
					Pia..... 1.650 k.	
					Porcs sur pieds... 10	
					Marchandises diverses.	
16 —	Cholita	306	9	Makatea	Sur lest.	»
16 —	Harriett	15	13	Tuamotu	Coprah..... 15.000 k.	4.050 »
					Fungus..... 300 k.	
21 —	Atupii	15	3	Huahine	Sur lest.	»
22 —	Tiura	20	6	Raiatea	Coprah..... 13.000 k.	3.295 »
					Porc sur pieds.. 1	
23 —	Orohena	21	3	Raiatea	Coprah..... 12.000 k.	3.130 »
					Bœuf sur pieds.... 1	
					Porcs sur pieds... 3	
24 —	Aorangi	4.268	34	Wellington	Marchandises diverses.	67.269 »
24 —	Temurioarofa	10	6	Metia	Coprah..... 2.000 k.	500 »
24 —	Cholita	306	40	Makatea	Phosphates..... 75.000 k.	2.250 »

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
-------	------------------	---------	---------------------	---------------------------	------------	--------

NAVIRES ENTRÉS (suite).

26 février	Maitai	3.393	21	San Francisco	Marchandises diverses.	51.699 »
27 —	Rercamanu	12	»	Tikahau	Coprah..... 2.000 k.	500 »
28 —	Nahiva	46	13	Niau	Nacres..... 28.273 k.	31.793 »
					Coprah..... 12.608 k.	
					Chèvres..... 2	
					Porcs sur pieds... 13	
					Marchandises diverses.	
29 —	Manureva	52	18	Rurutu	Coprah..... 3.000 k.	7.410 »
					Pia..... 3.000 k.	
					Taros..... 10.000 k.	
					Porcs sur pieds... 2	
					Marchandises diverses.	
29 —	Tearoha	12	3	Tikahau	Coprah..... 2.000 k.	500 »
30 —	Orohena	21	4	Raiatea et Maiao	Coprah..... 13.000 k.	3.266 »
					Coton..... 33 k.	
30 —	Tiura	20	12	Iles-sous-le-Vent	Coprah..... 7.000 k.	2.200 »
					Porcs sur pieds... 9	
31 —	Cholita	306	20	Makatea	Sur lest.	»
31 —	Gauloise	125	28	Kaukura	Nacres..... 19.078 k.	40.869 »
					Coprah..... 84.884 k.	
					Porc sur pieds... 10	
						704.082 »

NAVIRES SORTIS

1 ^{er} décembre	Temou	5	»	Takaroa	Marchandises diverses	935 »
2 —	Noël	15	12	Rairoa	id.	4.542 »
2 —	Suzanne	24	3	Raiatea	id.	5.445 »
2 —	Talune (courrier de Nouvelle-Zélande)	2.087	19	Auckland	Nacres..... 11.874 k.	27.730 »
					Vanille..... 320 k.	
					Coton..... 364 k.	
					Peaux brutes..... 68	
					Marchandises diverses.	
3 —	L'Hermite	1.946	»	Nouvelle-Calédonie	Sur lest.	»
5 —	Cholita	306	3	Makatea	Marchandises diverses.	9.603 »
5 —	Papeete	107	14	Marquises	id.	51.243 »
7 —	Rotoava	12	1	Fakarava	id.	8.818 »
7 —	Rangiroa	12	12	Rairoa	id.	10.402 »
8 —	Mariposa (courrier d'Amérique)	3.200	22	San Francisco	Coprah..... 433.009 k.	317.539 »
					Vanille..... 23.521 k.	
					Fungus..... 170 k.	
					Cocos secs..... 62.850	
					Fruits frais.	

Dates	Noms des navires	Tonnage	Nombre de passagers	Provenance ou destination	Chargement	Valeur
NAVIRES SORTIS (suite).						
10 —	Tearia	76	8	Tuamotu	Marchandises diverses.....	31.050 »
10 —	France Australe	70	5	Miau	id.	25.384 »
12 —	Rautini	12	10	Kaukura	id.	183 »
12 —	Otepipi	3	6	Rairoa	id.	2.781 »
12 —	Oromana	72	9	Tuamotu	id.	43.938 »
12 —	Cholita	306	11	Makatea	id.	24.599 »
12 —	Teaueripo	11	6	Tikehau	id.	910 »
14 —	Tiare Apetahi	24	9	Rairoa	id.	27.851 »
15 —	Atupii	12	5	Huahine	id.	4.994 »
16 —	Suzanne	24	31	Rairoa et Marquises	id.	23.341 »
16 —	Toerau	44	4	Takaroa	id.	17.502 »
17 —	Temuriarofa	10	»	Metia	Sur lest.	»
19 —	Cholita	306	17	Makatea	id.	25.162 »
19 —	Orohena	21	11	Raiatea	id.	16.359 »
19 —	Tiura	20	10	Raiatea	id.	22.565 »
22 —	Teheporoura	46	32	Tubuai	td.	6.148 »
22 —	Atupii	15	4	Huahine	id.	1.135 »
22 —	Tahiti	20	1	Tuamotu	id.	7.110 »
24 —	Aorangi	4.268	»	San Francisco	Coprah..... 160.350 k. Vanille..... 7.804 k. Fruits.....	108.132 »
24 —	Croix du Sud	45	»	Tuamotu	Marchandises diverses.	4.227 »
24 —	Orohena	21	11	Raiatea	id.	2.053 »
24 —	Tiura	20	5	Iles-sous-le-Vent	id.	12.817 »
26 —	Maitai	3.393	21	Wellington	Nacres..... 52.782 k. Coton..... 2.104 k. Vanille..... 1.108 k. Écailles de tortues. 40 Marchandises diverses.	90.822 »
27 —	Cholita	306	16	Makatea	Marchandises diverses,	18.698 »
28 —	Rereamanu	12	2	Tikehau	id.	4.379 »
31 —	Tearoha	12	3	id.	id.	4.054 »
31 —	Harriett	15	3	Apataki	id.	25.331 »
31 —	Temuriarofa	10	3	Takaroa	id.	1.514 »
						989.346 »

